

BEASAINGO UDALAREN ETA "LA CAIXA" FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA

Beasainen, 2024ko uztailaren 16an

ELKARREKIN

Batetik, Leire Artola Ugalde andrea Beasaingo Udala ordezkatzuz, bere izenean eta ordezkaritzan jardunez, emandako ahalmenez baliatuz.

Bestetik, Montserrat Buisan Gallardo andrea, Fundación Bancaria Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona "la Caixa"-ko ahaliduna eta programa sozialen zuzendari korporatiboa (aurrerantzean, "la Caixa" Fundazioa); helbidea: Plaça Weyler 3, Palma (Balear Uharteak); NIF: G-58899998. Egintza honetarako ahalmena du, Bartzelonako notario Santiago M. Gimenez Arbonak baimdendutako 2020ko azaroaren 5eko eskritura publikoan (protokolo zenbakia: 1.896) emandako ahalordearen bidez.

Bi aldeek hitzarmen hau formalizatzeko behar besteko lege-gaitasuna eta ordezkaritza aitortzen diote elkarri

ADIERAZTEN DUTE

I. Beasaingo Udalak adineko pertsonen arreta eta ongizatea sustatzeko zerbitzuak ematen dituela, gizarteratzea eta parte hartzea sustatzeko.

II. "la Caixa" Fundazioak bere jatorritik finkatu dituela jarduera-ildo desberdinak

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN Y LA FUNDACIÓN "LA CAIXA"

Beasain, 16 de julio de 2024

REUNIDOS

De una parte, Doña Leire Artola Ugalde en representación del Ayuntamiento de Beasain, actuando en nombre y representación de la misma, en uso de las atribuciones que le son conferidas.

Y de otra parte, la Sra. Montserrat Buisan Gallardo, directora corporativa de programas sociales y en calidad de apoderada de la Fundación Bancaria Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona "la Caixa" (en adelante, Fundación "la Caixa"), domiciliada en Palma (Illes Balears), Plaça Weyler, 3, y con NIF núm. G-58899998. Se encuentra facultada para este acto mediante poder otorgado en escritura pública de 5 de noviembre de 2020, nº de protocolo 1.896, autorizada por el Notario de Barcelona, Santiago M. Giménez Arbona.

Ambas partes reconocen su capacidad jurídica para establecer el presente documento y, en especial, la representación de las instituciones que se nombran.

MANIFIESTAN

I. Que el Ayuntamiento de Beasain presta servicios de atención y promoción del bienestar de las personas mayores, de cara a promover su integración y participación en la sociedad.

II. Que la Fundación "la Caixa" ha consolidado desde su origen diferentes líneas de

Adinekoentzako Programaren bitartez, adinekoei laguntzeko, haien garapen pertsonalerako aukerak maximizatzeko eta osoko garapenerako aukerak ematen dituzten laguntza-harremanak eraikitze helburuarekin. gizartearekin konprometitutako bizitza.

actuación mediante el Programa de Personas Mayores con la finalidad de acompañar a las personas mayores, maximizar sus posibilidades de desarrollo personal y facilitar la construcción de relaciones de apoyo que proporcionen oportunidades para el desarrollo de una vida plena y comprometida con la sociedad.

III. Bi erakundeek elkarlanari eusten diotela adineko pertsonei zuzendutako programak garatzeko, talde honen ongizatea eta bizi-kalitatea hobetzeko helburu partekatuarekin.

III. Que ambas instituciones vienen manteniendo una colaboración para el desarrollo de programas dirigidos a las personas mayores con el objetivo compartido de mejorar el bienestar y la calidad de vida de este colectivo.

IV. Hori dela eta, elkarlana formalizatzeko eta lotuak izateko gaitasun nahikoa elkarri aitortuz, libreki hitzartzen dute HITZARMEN hau sinatzea, honako hauen arabera.

IV. Por tanto, reconociéndose mutuamente capacidad suficiente para formalizar la colaboración y obligarse, acuerdan libremente suscribir el presente CONVENIO de conformidad con los siguientes

ESTIPULAZIOAK

ESTIPULACIONES

Lehenengoa. Hitzarmenaren xedea

Primero. Objeto del convenio

Hitzarmen honen xedea "la Caixa" Fundazioaren Adinekoentzako Programa garatzeko esparrua ezartzea da Beasaingo URBIBERRI Gizarte Etxean, zeinaren bidez "la Caixa" Fundazioak prestakuntza-jardueren zerrenda bat jartzen duen. zentroa eta I. eranskinean deskribatutako adineko erabiltzaileei zuzendutako gizarte-proiektuak.

El objeto de este convenio es el establecimiento del marco de desarrollo del Programa de Personas Mayores de la Fundación "la Caixa" en Centro Social URBIBERRI de Beasain a través del cual la Fundación "la Caixa" pone a disposición del centro un elenco de actividades formativas y proyectos sociales dirigidos a las personas mayores usuarias que se describen en el anexo I.

Adinekoen Programaren barruan dauden prestakuntza-jardueren eta gizarte-proiektuen deskribapena eta dagozkien jarduketa-ildoak, bai eta haien antolakuntzan eta kudeaketan kontuan hartu beharreko prozedurak ere II. eranskinean zehazten dira.

La descripción de las actividades formativas y proyectos sociales que forman parte del Programa de Personas Mayores y de sus respectivas líneas de actuación, así como los procedimientos a tener en cuenta en su organización y gestión se detallan en el anexo II.

Bigarrena. Alderdien konpromisoak

2.1. Beasaingo Udalaren konpromisoak

Alde batetik, Beasaingo Udalak jarduerak eta proiektuak garatzeko, informatzeko eta garatzeko lankidetzan aritzeko konpromisoa hartzen du, hauek zuzen gauzatzeko beharrezkoa den antolakuntza-laguntza emanez.

Beasaingo Udalak, halaber, zentroaren funtzionamendu, kontserbazio eta mantentze-lanen kostua bere gain hartzen jarraitzeko konpromisoa hartzen du, indarrean dagoen araudia betetzearen ardura izanik.

Bestalde, Beasaingo Udalak, "la Caixa" Fundazioarekin adostuta, zentroko informatika gelan instalatutako informatika-ekipoa zaintzeko eta egoki erabiltzeko eragile proaktiboa izateko konpromisoa hartu du.

Era berean, eta ikasgeletan ekipo informatiko eramangarri berriak ezartzeko, kalitatezko eta errendimendu handiko zerbitzua eskaini ahal izateko, prestakuntza eta zerbitzuen edukia zabaltzeko eta modernizatu haien aldakortasuna ahalbidetuz, Beasaingo Udalak informatika-gelan ageriko leku batean jarriko du erantsitako jardunbide egokien gida (III. eranskina).

2.2. "la Caixa" Banku Fundazioaren konpromisoak

Bere aldetik, "la Caixa" Fundazioak II. eranskinean deskribatutako jarduerak eta proiektuak sustatzeko konpromisoa hartzen du, haien garapenari soilik lotutako beharrezko baliabideak eskainiz.

Segundo. Compromisos de las partes

2.1. Compromisos por parte del Ayuntamiento de Beasain

Por una parte, el Ayuntamiento de Beasain se compromete a potenciar, informar y colaborar en el desarrollo de las actividades y proyectos, facilitando el apoyo en la organización necesario para su correcta ejecución.

El Ayuntamiento de Beasain, asimismo, se compromete a seguir asumiendo el coste del funcionamiento, conservación y mantenimiento del centro, siendo responsable del cumplimiento de la normativa vigente.

Por otra parte, el Ayuntamiento de Beasain se compromete a ser agente proactivo de la salvaguarda y el buen uso de los equipos informáticos instalados en el aula informática del centro, en convenio con Fundación "la Caixa".

Asimismo, y a los efectos de la instalación de nuevos equipos informáticos portátiles en las aulas, con el fin de poder ofrecer un servicio de calidad y alto rendimiento, ampliar y modernizar el contenido de las formaciones y servicios permitiendo la polivalencia de las mismas, el Ayuntamiento de Beasain colocará en un lugar visible del aula de informática la guía de buenas prácticas adjunta (Anexo III).

2.2. Compromisos de la Fundación Bancaria "la Caixa"

Por su parte, la Fundación "la Caixa" se compromete a impulsar las actividades y proyectos descritos Anexo II, proporcionando los recursos necesarios y vinculados exclusivamente a su desarrollo.

Halaber, "la Caixa" Fundazioak bere gain hartzen du zentroko informatika-gelako ekipamendu informatikoen, ikus-entzunezko materialen eta altzarien mantentze-lanak, hitzarmen honek indarrean dagoen bitartean funtzionamendu egokia bermatuz.

Era berean, "la Caixa" Fundazioak Beasaingo Udalari esku-hartzeko lurraldeetan Proiektuak izan duen bilakaerari buruz eskatzen duen informazioaren berri eman eta erraztuko dio.

Hirugarrena. Jarraipen batzordea

Hitzarmenaren jarraipena eta betetzea errazteko, Jarraipen Batzorde bat osatuko da, gutxienez Beasaingo Udaleko bi ordezkari eta "la Caixa" Fundazioko bik osatua.

Jarraipen Batzordeari dagokio, besteak beste, honako eginkizun hauek:

a) Lan-plana eta alderdiek bete beharreko eginkizunak zehaztu dituzte, zentroetan lan-planaren ezarpen-egutegia eta proiektuak eta jarduerak egiten diren espazioak zehaztuta.

b) Aurreikusitako jarduerak koordinatu eta kontrolatu ditu.

c) Boluntariotzaren gaietan izan daitezkeen lankidetzak egiteko proposamenak aurkeztea.

d) Dokumentu honetan adostutako lankidetzak baldintzak betetzen direla bermatu du.

La Fundación "la Caixa" también asume el mantenimiento de los equipos informáticos, materiales audiovisuales y mobiliario del aula de informática en el centro, garantizando su buen funcionamiento durante la vigencia de este convenio.

Asimismo, la Fundación "la Caixa" comunicará y facilitará al Ayuntamiento de Beasain el acceso a la información que precise sobre la evolución del Proyecto en los territorios de intervención.

Tercero. Comisión de Seguimiento

Para facilitar el seguimiento y cumplimiento del convenio, se constituirá una Comisión de Seguimiento integrada, como mínimo, por dos representantes del Ayuntamiento de Beasain y dos de la Fundación "la Caixa".

A la Comisión de Seguimiento le corresponden, entre otras, las siguientes funciones:

a) Definir el plan de trabajo y las funciones a desarrollar por las partes, respetando el calendario de implantación del plan de trabajo en los centros y la definición de los espacios donde se lleven a cabo los proyectos y actividades.

b) Coordinar y realizar el seguimiento de las actividades previstas.

c) Presentar propuestas de posibles colaboraciones en temas de voluntariado.

d) Velar por el cumplimiento de los términos de colaboración acordados en el presente documento.

Batzorde hau urtean behin bilduko da gutxienez, eta alderdietako edozeinek beharrezkotzat jotzen duen adina aldiz deitu ahal izango du.

Esta comisión se reunirá por lo menos una vez al año, pudiendo ser convocada cuantas veces se estime necesario por cualquiera de las partes.

Laugarrena. Ebaluazioa

Cuarto. Evaluación

Alderdiek adosten dute datu pertsonalen bilketa barne hartzen duten adineko zentroetan "la Caixa" Fundazioak sustatutako jardueren parte-hartzaileen artean ebaluazio bat egitea. Datu horiek egindako jardueren azterketa, jarraipena eta hobekuntzarako soilik bilduko dira, uneoro lortutako informazioaren konfidentziasuna eta segurtasuna bermatuz.

Las partes acuerdan llevar a cabo una evaluación entre los participantes de las actividades promovidas por la Fundación "la Caixa" en los centros de mayores que incorpora la captación de datos personales. Dichos datos serán recabados exclusivamente para el análisis, seguimiento y mejora de las actividades desarrolladas, garantizando en todo momento la confidencialidad y seguridad de la información obtenida.

Ezarri da datu horiek ez direla erabiliko aipatutako helburuetarako, parte-hartzaileen baimen esplizitua ez bada. Era berean, dagozkion protokoloak eta neurriak ezarriko dira indarrean dauden datuak babesteko legeak betetzeko, horien kudeaketa, biltegiratzea eta ezabatzea barne, aplikagarriak diren legezko xedapenen arabera.

Se establece que estos datos no serán utilizados con fines diferentes a los mencionados, a menos que se cuente con el consentimiento explícito de los participantes. Asimismo, se implementarán los protocolos y medidas correspondientes para cumplir con las leyes de protección de datos vigentes, incluyendo su gestión, almacenamiento y eliminación conforme a las disposiciones legales aplicables.

Bosgarrena.- Hitzarmena zabalkundea

Quinto. - Difusión del convenio

Hitzarmen honetatik eratorritako jardueri buruz edozein hedabidetan egiten den zabalkundean, berariaz adieraziko da hauek Beasaingo Udalaren eta "la Caixa" Fundazioaren artean ezarritako lankidetzaren ondorioz egiten direla.

En la difusión que se realice en cualquier medio de comunicación sobre las actuaciones derivadas de este convenio, se hará constar expresamente que estas se realizan en virtud de la colaboración establecida entre el Ayuntamiento de Beasain y la Fundación "la Caixa".

Bi erakundeek irudi korporatiboa dokumentu honetan jasotako eta elkarrekin sustatutako ekintzen hedapen-elementuetan agertuko da.

En los elementos de difusión de las actuaciones incluidas en este documento y promovidas conjuntamente aparecerá la imagen corporativa de ambas instituciones.

Seigarrena.– Beste lankidetzak batzuk

Beasaingo Udalak ez du onartuko hitzarmen honi atxikitako zentroan xede bera duten kreditu-erakundeekin edo haiekin lotutako fundazioekin beste lankidetzarik.

Zazpigarrena. Datu pertsonalen tratamendua

7.1. Esku-hartzaileen datuak

Esku-hartzaileen eta, hala badagokio, alde bakoitzaren kontura jarduten duten langile/kolaboratzaileen datu pertsonalak dagokion beste alderdiak tratatuko ditu hitzartutako Zerbitzuak emateko harremana kudeatzeko, oinarritzat hartuta. tratamendua kontratu-harremana betetzea da, eta iraun bitartean iraungo du eta baita ondoren ere, hortik eratorritako erantzukizunak iraungi arte.

Preskripzio-epe hauek igarotakoan, datuak ezabatu egingo dira edo, bestela, anonimatu egingo dira. Interesatuei honako hauen berri ematen zaie:

a) Datu pertsonalen arduradunak alderdi sinatzaileak dira, eta datuak babesteko arduradunaren (DPD) edo horietako bakoitzaren segurtasun arduradunaren harremanetarako datuak hauek dira:

- "la Caixa" Fundazioko datuen babeserako delegatuaren datuak: Posta elektronikoa: dpd@fundacionlacaixa.org; Posta helbidea: Avenida Diagonal 621 – 629, 08028 Barcelona

- Datuak babesteko arduradunaren edo, hala badagokio, entitatearen segurtasun arduradunaren datuak: goiburuan adierazitako posta helbidea.

Sexto. - Otras colaboraciones

El Ayuntamiento de Beasain no aceptará otras colaboraciones con entidades de crédito o fundaciones a ellas asociadas que tengan idéntico objeto en el centro adherido al presente convenio.

Séptimo. Tratamiento de datos de carácter personal

7.1. Datos de los intervinientes

Los datos personales de los intervinientes y, en su caso, de los empleados/ colaboradores que actúen por cuenta de cada una de las partes serán tratados por la otra correspondiente parte con la finalidad de gestionar la relación de prestación de servicios concertada, siendo la base del tratamiento el cumplimiento de la relación contractual y se conservarán durante todo el tiempo en que ésta subsista y aún después, hasta que prescriban las eventuales responsabilidades derivadas de ella.

Finalizados dichos plazos de prescripción, los datos serán eliminados o, alternatively, anonimizados. Los interesados se dan por informados de lo siguiente:

a) Los respectivos responsables del tratamiento de datos de carácter personal, son las partes firmantes y los datos de contacto del delegado de protección de datos (DPD) o del responsable de seguridad de cada una de ellas son los siguientes:

- Datos del delegado de protección de datos de Fundación "la Caixa": E-mail: dpd@fundacionlacaixa.org; Dirección postal: Avenida Diagonal 621 – 629, 08028 Barcelona

- Datos del delegado de protección de datos o, en su caso, del responsable de seguridad de la Entidad: Dirección postal indicada en el encabezamiento.

b) Datu pertsonalak ez zaizkie hirugarren entitateei lagako, dagokion alderdiari zerbitzu bat emateko hornitzaileen esku-hartzea behar bada, baita legezko betebeharrak betetzeko datu pertsonalak laga behar diren kasuetan ere. Era berean, ez dira erabaki automatizatuen menpe egongo.

c) Alderdiak Europako Esparru Ekonomikotik kanpo kokatutako hornitzaileen zerbitzuak kontratatu behar izanez gero, kontratazio hori datuak babesteko araudiak ezarritako baldintza guztiak bete ondoren egingo da, eta babesteko beharrezkoak diren bermeak eta bermeak aplikatuta. zure pribatutasuna. Informazio gehiago jasotzeko, datuak babesteko arduradunekin edo, hala badagokio, segurtasun-kudeatzailearekin harremanetan jar zaitezke, adierazitako helbideen bitartez.

d) Eskubidea dute beren datu pertsonalak eskuratzeko, datu okerrak zuzentzeko, datuak beharrezkoak ez direnean horiek ezabatzeke eskatzeko, horien tratamendua aurka egiteko edo mugatzeko eskatzeko edo haien eramangarritasuna eskatzeko, datuen babeserako ordezkariari mezu bat bidaliz edo Alderdietako edozein segurtasun arduraduna, adierazitako helbideetan.

e) Euren datu pertsonalen tratamenduak araudia urratzen duela uste badute, erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote datuak babesteko arduradunari edo, hala badagokio, segurtasunaren arduradunari, hala dagokionean; edo Datuak Babesteko Espainiako Agentziaren aurrean.

Azkenik, datu pertsonalen babesari buruz aplikagarria den araudia betetzen dela bermatzeko, alderdiak konpromisoa hartzen

b) Los datos personales no serán cedidos a terceras entidades, salvo que se precise la intervención de proveedores para la prestación de un servicio a la correspondiente parte, así como en los casos en los que sea preciso ceder los datos personales para cumplir con una obligación legal. Asimismo, no serán, tampoco, objeto de decisiones automatizadas.

c) En el caso de que las partes precisaran contratar los servicios de proveedores ubicados fuera del Espacio Económico Europeo, dicha contratación se realizaría previo cumplimiento de todos los requisitos establecidos por la normativa de protección de datos, y aplicando las garantías y salvaguardas necesarias para preservar su privacidad. Para más información pueden contactar con los delegados de protección de datos o, en su caso, con el responsable de seguridad, según corresponda, a través de las direcciones indicadas.

d) Tienen derecho a acceder a sus datos personales, rectificar los datos inexactos, solicitar su supresión cuando los datos ya no sean necesarios, solicitar la oposición o limitación del tratamiento de los mismos o solicitar su portabilidad, enviando un mensaje al delegado de protección de datos o responsable de seguridad de cualquiera de las Partes, en las direcciones indicadas.

e) Si consideran que el tratamiento de sus datos personales vulnera la normativa, pueden presentar una reclamación al delegado de protección de datos o, en su caso, al responsable de seguridad, según corresponda; o ante la Agencia Española de Protección de Datos.

Finalmente, a los fines de garantizar el cumplimiento de la normativa aplicable en materia de protección de datos personales,

dute, langile/kolaboratzaile gisa, alderdien izenean jarduten duten interesdun horiei egindako datuen tratamenduaren berri emateko. egungo harremanaren esparruan.

las partes se comprometen a informar sobre el tratamiento de datos realizado a aquellos interesados que en su condición de empleados/ colaboradores actúen por cuenta de las partes en el marco de la presente relación.

7.2. Erakundeak "la Caixa" Fundazioari jakinarazitako datu pertsonalak.

7.2. Datos personales comunicados por la Entidad a Fundación "la Caixa".

Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean Entitateak Programaren balizko onuradunen datu pertsonalak "la Caixa" Fundazioari helarazten dizkion kasuetan, komunikazio hau beharrezko antolamendu eta segurtasun neurriak aplikatuz egingo da, tratamendua bermatuz. eta/edo datu pertsonalen komunikazioak zilegitasun-oinarri egokia du, bai eta datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera interesdunekiko informazio-betebeharra betetzea ere.

En el supuesto de que, durante la vigencia del presente Convenio, la Entidad comunique datos personales de potenciales beneficiarios del Programa a Fundación "la Caixa", esta comunicación se llevará a cabo aplicando medidas organizativas y de seguridad necesarias, garantizando que el tratamiento y/o comunicación de los datos personales cuente con la base de legitimación adecuada, así como cumpliendo con el deber de información hacia los interesados de conformidad con la normativa en materia de protección de datos personales.

7.3. "la Caixa" Fundazioak tratatutako balizko onuradunen datu pertsonalak.

7.3. Datos personales de potenciales beneficiarios tratados por Fundación "la Caixa".

Entitateak helarazitako datu pertsonalei dagokienez, "la Caixa" Fundazioak tratatuko ditu, balizko onuradunei Programan izena emateko aukera eskaintzeko.

Respecto a los datos personales objeto de comunicación por la Entidad, Fundación "la Caixa" tratará los mismos con el fin de ofrecer a los potenciales beneficiarios la posibilidad de inscribirse en el Programa.

Aldi berean, adierazitako komunikaziotik eratorritako datu pertsonalak jasotzeari dagokionez, "la Caixa" Fundazioak informazio-betebeharra beteko du datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera, eta beharrezko segurtasun- eta antolaketa-neurriak ezarriko ditu. . Era berean, "la Caixa" Fundazioak bermatzen du uneoro beteko duela ekintza honen ondoriozko datu pertsonalen tratamenduari buruzko datu pertsonalak babesteko araudia.

Paralelamente, en relación con la recepción de datos personales derivada de la comunicación indicada, Fundación "la Caixa" cumplirá con el deber de información de conformidad con la normativa de protección de datos personales e implementará las medidas de seguridad y organizativas que sean necesarias. Así mismo, Fundación "la Caixa" garantiza que cumplirá en todo momento con la normativa de protección de datos personales en cuanto al tratamiento de

datos personales resultante de esta actuación.

Nolanahi ere, "la Caixa" Fundazioak Programaren edozein datu edo informazio helarazten badio Programari dagokion Entitateari, komunikazio hori izaera kuantitatibo, zenbakizko eta/edo ehunekoko datuen bidez egingo da (hau da, disoziatutako datuak, hau da, inongo pertsona fisikoren identifikazioa onartzen ez dutenak eta, beraz, datu pertsonalak babesteko araudia aplikatzetik kanpo geratuko direnak). Aurrekoa gorabehera, komunikazio honek datu pertsonalak modu eraginkorrean inplikatzeko badiu (hau da, disoziatu gabeko datuak), beharrezko antolamendu- eta segurtasun-neurriak aplikatzeko dira, datu pertsonalen tratamendu edo/eta komunikazioak legeko oinarri egokia duela bermatuz, bai eta "la Caixa" Fundazioak datu pertsonalen babesari buruzko araudiaren arabera interesdunekiko informazio betebeharra betetzea ere.

En todo caso, en el supuesto que Fundación "la Caixa" comunique cualquier dato o información del Programa a la Entidad en relación con el Programa, esta comunicación se hará mediante datos de carácter cuantitativo, numérico y/o porcentual (esto es, datos disociados, es decir, aquellos que no permiten la identificación de persona física alguna y, por lo tanto, estarán excluidos de la aplicación de la normativa de protección de datos personales). No obstante lo anterior, en el supuesto que esta comunicación implicara, efectivamente, datos personales (es decir, datos no disociados), se aplicarán las medidas organizativas y de seguridad necesarias, garantizando que el tratamiento y/o comunicación de los datos personales cuente con la base de legitimación adecuada, así como cumpliendo por parte de Fundación "la Caixa" con el deber de información hacia los interesados de conformidad con la normativa en materia de protección de datos personales.

7.4. Alderdien erantzukizuna:

Hitzarmen honetako alderdiek adierazten dute, beren erantzukizun eskusibo eta osoaren pean, indarrean dagoen datu pertsonalak babesteko araudia aplikatzeko eskatu ahal zaizkien betebeharrak guztiak beteko dituztela. Era berean, beharrezko lege-, antolamendu- eta segurtasun-neurriak aplikatzeko konpromisoa hartzen dute, bestea ere salbuetsiz, hirugarrenek, agintari eta erakunde eskudunek barne, eskatutako kalte-ordain eta/edo zehapenengatik.

7.4. Responsabilidad de las partes

Las partes de este Convenio declaran que cumplirán, bajo su única y total responsabilidad, con todas las obligaciones que le sean exigibles en aplicación de la normativa de protección de datos personales en vigor. Asimismo, se comprometen a aplicar las medidas legales, organizativas y de seguridad necesarias, manteniendo además indemne a la otra parte de cualesquiera indemnizaciones y/o sanciones reclamadas por cualquier tercero, incluidas las autoridades y organismos competentes.

Zortzigarrena. Baliotasuna

Hitzarmen honen indarraldia 2024ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra artekoa izango da. Hasiera batean adostutako iraupena gorabehera, hitzarmena luzatu ahal izango da alderdien berariazko akordioz urteko aldietarako, gehienez ere bi urtez. .

Octavo. Vigencia

La vigencia de este convenio se retrotrae desde el día 1 de enero de 2024 y tendrá validez hasta el 31 de diciembre de 2026. No obstante, la duración inicialmente pactada, el convenio podrá ser prorrogado por acuerdo expreso de las partes por periodos anuales hasta un máximo de dos años adicionales.

Bederatzigarrena. Aurretiaz suntsiaraztea

Hitzarmen hau aurretiaz suntsiarazteko kausak:

- Alderen batek klausularen bat ez betetzea.
- Aldeen artean hala adostea.
- Aldeetako batek hala jakinaraztea.
- Hitzarmena betetzea eragozten duten legezko edo erregelamenduzko xedapenak indarrean sartzea.

Noveno. Resolución anticipada

Serán causas de rescisión anticipada del presente convenio:

- El incumplimiento de cualquiera de sus cláusulas por alguna de las Partes.
- El mutuo acuerdo de las Partes.
- La denuncia de cualquiera de las Partes.
- La entrada en vigor de disposiciones legales o reglamentarias que impidan su cumplimiento.

Hamargarrena. Aplikatu beharreko legea eta hitzarmenaren izaera

Hitzarmen hau Espainiako legediaren arabera interpretatuko da. Bereziki, hitzarmen hau administrazio-hitzarmen bat da, eta Legeak arautzen du. 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena, eta, era berean, kontuan hartzen da 49/2002 Legea, abenduaren 23koa, irabazi-asmorik gabeko erakundeen zerga-araubideari eta mezenasgoaren zerga-pizgarriei buruzkoa.

Décimo. Ley aplicable y naturaleza del convenio

El presente Convenio se interpretará de conformidad con la legislación española. En particular, este convenio tiene naturaleza de convenio administrativo que se rige por la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y a su vez se toma en consideración la Ley 49/2002, de 23 de diciembre, de régimen fiscal de las entidades sin finalidades lucrativas y de los incentivos fiscales al mecenazgo.

Hitzarmen honen interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen gatazkak Alderdien artean ebartziko dira, epaitegiz kanpoko adiskidetasun-akordio batera iristeko adiskidetze-modu guztiak agortuta. Hala egin ezean, Bartzelonako hiriko jurisdikzio-organismo eskudunak izango dira eztabaidatutako gaiak epaitzeko eskumena, aldeek beren

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos que puedan derivarse del presente Convenio se resolverán entre las Partes, agotando todas las formas posibles de conciliación para llegar a un acuerdo amistoso extrajudicial. En su defecto, serán competentes para conocer las cuestiones litigiosas los órganos jurisdiccionales



eskumenari berariaz uko eginez, desberdina bada.

competentes de la ciudad de Barcelona, renunciando las partes de forma expresa a su propio fuero si fuese distinto.

Eta, adostasuna egiaztatzeko eta hitzartutako guztia behar bezala jaso dadin, bi aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, goiburuan adierazitako leku eta egunean.

Y, en prueba de conformidad y para la debida constancia de todo lo convenido, ambas partes firman el presente convenio, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Beasaingo Udalaren izenean

Por parte del Ayuntamiento de Beasain

"la Caixa" Fundazioaren izenean

Por parte de la Fundación "la Caixa"

Leire Artola Ugalde
Beasaingo Alkatea / Alcaldesa de Beasain

Montserrat Buisan Gallardo
Gizarte Programetako zuzendari korporatiboa
Directora Corporativa de Programas Sociales

I. ERANSKINA. Hitzarmenaren menpeko adinekoentzako zentroa

Urbiberri Gizarte Etxea

II ERANSKINA

ADINEKOEN PROGRAMA

"la Caixa" Fundazioko Adinekoentzako Programaren bitartez, aldiro adostutako adinekoen zentroetan antola daitezkeen prestakuntza-ekintzen eta gizarte-proiektuen proposamenaren berri emango zaio Beasaingo Udalari.

Jarduera eta proiektuen proposamena "la Caixa" Fundazioaren Adinekoentzako Programaren jarduera-ildoetan txertatzen da:

A. Osasun fisikoa mantentzea eta ahultasunaren prebentzioa

1. formularioan

2. formularioan

Elikatu zure ongizatea 1

Elikatu zure ongizatea 2

Entrena

Aktibatu zaitez

Irribarre batekin esnatu

–Mina +Bizitza

Ongizatea jantzietan

B. Garapen pertsonalaren sustapena

Bizi nahi dudan modua positiboki bizi

Bizitza neure burua deskubritzea da Esanahiarekin bizi Tratu ona, duintasun eta eskubide kontua

C. Gaitasun digitalak hobetzea

Informatikaren hastapena Bideo-deiak

WhatsApp

Egin izapideak sarean

Prestatu zure bidaia

Gogoratzeko irudiak

Sare sozialak

Komunikatu

D. Parte-hartze soziala eta boluntariotz

Tokiko Ekintzak

Irakurle bikainak

Boluntario-proiektuetarako oinarrizko prestakuntza

Gela irekiko txikien tailerrak

E. Sormena eta hausnarketa

Sormenezko idazker

Podcast-a sortzea

Irakurle Lagunak

"la Caixa" Fundazioak kontratatutako kanpoko enpresak hitzartutako zentroetan gizarte jarduerak eta proiektuak antolatze eta garatzeko Adinekoen Programaren jarraibideak jarraituko ditu, zuzendaritzarekin eta horien arduradunekin harremanetan jarriko da eta adostuko du:

- Jardueren plangintza eta programazioa.
- Adineko pertsonak izena emateko jarraitu beharreko prozedura.

- Jardueren jarraipena egiteko beharrezkoak diren mekanismoak eta jarraibideak.

Era berean, "la Caixa" Fundazioak kontratatutako kanpoko enpresak hitzartutako adineko zentroko zuzendaritzari eta arduradunei jakinaraziko die adinekoei jardueran parte hartzen duten bitartean emango zaizkien tresna eta edukiei buruz.

ERANSKINA III

EKIPO INFORMATIKO ERAMANGARRIEN JARDUNBIDE EGOKIEN GIDA

Eranskin honek "la Caixa" Fundazioaren ikasgeletako ekipamendu berria erabiltzeko ildo nagusiak ezartzen ditu, eta honako printzipio hauetan zehazten da:

- Ekipamendu informatikoak behar bezala erabili behar dira une oro. Kontuz eta fabrikatzailearen erabilera-arauak errespetatuz tratatu behar dira beti.
- Zentroko arduradunak une oro zainduko ditu ekipamendu informatikoak, eta egunez egun jarraipen bat egingo du ondo biltegiratzen eta erabiltzen direla ziurtatzeko.
- Ordenagailu eramangarriak karga-armairuan gorde behar dira, giltzapean, erabiltzen ez diren bitartean.
- Ekipo informatikoak batez ere gela informatikoaren barruan erabiliko dira. Material mugikorra denez, zentroko beste espazio batzuetan eramangarriak erabiltzea baloratu daiteke, beharrezkoa bada, baina aldez aurretik zentroko kudeatzailearekin adostu beharko da, beharra eta helburua zehaztuta.
- Ikasgela eta ekipamendu informatikoak erabiltzeko oinarrizko arauak azaldu beharko zaizkie ikasgela irekien proiektuan eta/edo ikasgelari lotutako beste edozein proiektutan laguntzen duten boluntarioei.
- Ezin izango da gailuko hardwarean edo softwarean inolako aldaketarik egin (sistema eragilea barne). Programaren bat instalatu behar izanez gero, harremanetan jarri beharko da "la Caixa" Fundazioak hitzarmen honetarako daukan erreferentearekin eta mantentze- eta kudeaketa-zerbitzuak kontratatutako enpresarekin.
- Ordenagailutan ez da biltegiratuko eduki propiorik.
- Ordenagailuak soilik helburu profesionaletarako, prestakuntzarako edo gela irekiei lotutako helburuetarako erabiliko dira.

- Gailuak ez dira konektatuko Interneteko sare irekietara edo konfiantzazkoak ez direnetera.
- Datu pertsonalik ez da biltegitratuko.
- Ez da erabiliko aplikazioetara edo web-orrietara sartzeko kredentzialen bidez nabigatzaileen pasahitza gordetzeko aukera.
- Neurriak hartuko dira kalteak edo lapurretak saihesteko eta baimenik gabeko pertsonak ez sartzeko.
- Edozein gorabeheraren berri emango zaie hitzarmenaren arduradunei eta informatika-gelak mantentzeko eta kudeatzeko kontratatutako erakundearen arduradunei.
- Galera edo lapurreta gertatu bada, berehala jakinarazi beharko zaie zentroko eta "la Caixa" Fundazioko arduradunei.
- Gorabeheraren bat izanez gero, mantentze-zerbitzu ofizialarekin harremanetan jarriko dira, eta ez da utziko kanpoko edozein enpresak edo enpresa partikularrek ekipamendu informatikoak manipulatzeko, haiek konpontzeko.

ANEXO I. Centro de personas mayores objeto del convenio

Centro Social Urbiberri

ANEXO II

PROGRAMA DE PERSONAS MAYORES

Por parte del Programa de Personas Mayores de la Fundación "la Caixa" se informará periódicamente al Ayuntamiento de Beasain de la propuesta de actividades formativas y proyectos sociales que se podrán organizar en los centros de personas mayores conveniados.

La propuesta de actividades y proyectos se integra en las líneas de actuación del Programa de Personas Mayores de la Fundación "la Caixa":

A. Mantenimiento de la salud física y prevención de la fragilidad

En forma 1

En forma 2

Alimenta tu bienestar 1

Alimenta tu bienestar 2

Entrena

Actíivate

Despertar con una sonrisa

–Dolor +Vida

Bienestar en el vestir

B. Fomento del desarrollo personal

Vivir como yo quiero

Vivir en positivo

Vivir es descubrirme

Vivir con sentido

Buen trato, cuestión de dignidad y derecho

C. Mejora de las competencias digitales

Iniciación a la informática

Videollamadas

WhatsApp

Haz trámites por Internet

Prepara tu desplazamiento

Imágenes para recordar

Redes sociales

Comunícate

D. Participación social y voluntariado

Acciones Locales

Grandes Lectores

Formación básica para proyectos de voluntariado

Mini talleres aulas abiertas

E. Creatividad y reflexión

Escritura creativa

Creación de podcast

Amigos Lectores

La empresa externa contratada por la Fundación "la Caixa" seguirá las indicaciones del Programa de Persona Mayores para la organización y el desarrollo de las actividades y proyectos sociales en los centros conveniados, contactará con las direcciones y responsables de los mismos y acordará:

- La planificación y programación de las actividades.

- El procedimiento a seguir para la inscripción de las personas mayores.
- Los mecanismos y pautas necesarios para el seguimiento de las actividades.

Asimismo, la empresa externa contratada por la Fundación "la Caixa" informará a las direcciones y responsables del centro de mayores conveniados respecto a las herramientas y contenidos que se facilitarán a las personas mayores durante su participación en la actividad.

ANEXO III

GUÍA DE BUENAS PRÁCTICAS DE LOS EQUIPOS INFORMÁTICOS PORTÁTILES

Este documento anexo marca las líneas generales del uso del nuevo equipamiento de las aulas de Fundación "la Caixa", y se concreta en los siguientes principios:

- Se debe realizar en todo momento un buen uso de los equipamientos informáticos. Es necesario tratarlos con cuidado y respetando siempre las normas de uso del fabricante.
- Es imprescindible que la persona responsable del centro vele en todo momento por su buen funcionamiento y que realice constantemente el seguimiento diario del buen almacenamiento y la correcta manipulación.
- Los ordenadores portátiles deben quedar guardados en el armario de carga bajo llave siempre que no se estén utilizando.
- Los equipos informáticos se utilizarán principalmente dentro del aula informática. Al tratarse de material móvil se puede valorar el uso de los portátiles en otros espacios de los centros, si es necesario, pero deberá acordarse previamente con el/la gestor/a de los centros especificando la necesidad y la finalidad.
- Las normas básicas de uso del aula y de los equipamientos informáticos se tendrán que explicar a aquellas personas voluntarias que colaboren con el proyecto de aulas abiertas y/o cualquier otro proyecto vinculado al aula.
- No se podrá realizar ninguna modificación del hardware o software en el dispositivo (incluido el sistema operativo). En caso de necesitar la instalación de algún programa será necesario contactar con la persona referente del convenio por parte de la Fundación "la Caixa" y con la empresa contratada por el servicio de mantenimiento y gestión.
- No almacenar contenido propio en los dispositivos.
- Utilizar los dispositivos únicamente para fines profesionales, formativos o vinculados a las aulas abiertas.
- No conectar el dispositivo a redes de Internet abiertas o que no sean de confianza.



- No almacenar datos de carácter personal.
- No utilizar la opción de guardar contraseña de los navegadores por las credenciales de acceso a aplicaciones o páginas web.
- Adoptar las medidas necesarias para evitar daños o sustracción, así como evitar el acceso por parte de personas no autorizadas.
- Comunicar cualquier incidencia a las personas responsables del convenio y de la entidad contratada para el mantenimiento y gestión de las aulas informáticas.
- Si la incidencia es por pérdida o robo deberá notificarse de inmediato a las personas responsables del centro y de la Fundación "la Caixa".
- Contactar con el servicio de mantenimiento oficial siempre que exista cualquier incidencia y no dejar que ninguna otra empresa externa ni particular manipule los equipamientos informáticos para su reparación.

